

CONTINUE PLUS TS + TF

**DKV**  
Luxembourg



WIR FANGEN SIE AUF | VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOUS | FEEL SECURE

**CONTINUE PLUS**

Krankentagegeld für Selbstständige und Freiberufler

Indemnités journalières pour indépendants et libéraux

Daily sickness payments for self-employed and freelance professionals

membre du Groupe **lalux**<sup>4</sup>

## CONTINUE PLUS – IHR FINANZIELLER SCHUTZ | VOTRE PROTECTION FINANCIÈRE

Als Selbstständiger oder Freiberufler sind Sie Ihr eigener Chef und somit verantwortlich für Ihren Erfolg!

Eine Freiheit, die eine Vielzahl von Risiken birgt. So sind Sie im Falle einer krankheits- oder unfallbedingten Arbeitsunfähigkeit vom ersten Tag an finanziell auf sich allein gestellt.

Ihre Gesundheit ist in besonderem Maße Grundlage für ein „gesundes“ Unternehmen. Solange Sie gesund sind, ist sowohl Ihr Einkommen als auch die Zukunft Ihrer Existenz gesichert.

**Um die Einkommensverluste im Krankheitsfall zu minimieren, bieten wir Ihnen mit CONTINUE PLUS eine Krankentagegeldversicherung, damit Ihre Existenz im Ernstfall nicht gefährdet ist!**

Wir versichern Menschen, die unterschiedlicher nicht sein können. Daher kann auch Ihr Krankentagegeld individuell vereinbart werden; je nach Ihren Wünschen und persönlichen Vorstellungen. Über die Höhe und den Beginn der Leistungen können Sie selbst entscheiden.

Wir unterstützen Sie 7 Tage die Woche – also auch an Sonn- und Feiertagen!

En tant qu'indépendant ou libéral, vous êtes votre propre chef et responsable de votre succès !

Une liberté qui cache de multiples risques. Ainsi, vous ne pouvez compter que sur vos propres ressources dès le premier jour d'incapacité de travail suite à une maladie ou un accident.

Votre propre santé est déterminante pour celle de votre entreprise. Tant que vous êtes en bonne santé, vos revenus et votre avenir sont assurés.

**CONTINUE PLUS est une assurance perte de revenus vous garantissant une protection financière optimale en cas de maladie ou d'accident.**

Nous assurons des personnes de tous horizons. Votre indemnité journalière est convenue individuellement, en fonction de vos propres souhaits et besoins. C'est vous qui décidez du montant des prestations et de leur début.

Nous vous assistons 7 jours sur 7, y compris les dimanches et jours fériés !

As a self-employed or freelance professional, you bear the sole responsibility for your company's success or failure.

As long as you are healthy your income is secure, but even the most robust constitutions can be ill for lengthy periods. It only takes an unexpected accident or a lengthy course of treatment for things to get serious, including your financial situation.

Your health is a particularly important asset for a "healthy" business. As long as you are healthy, both your income and the future of your existence are safe.

**With CONTINUE PLUS, we offer you a daily benefit insurance to minimise losses of income in cases of sickness and safeguard your existence when something serious happens!**

Your daily sickness payments can be agreed individually. Depending on your needs, you can decide the level of the payments and when they start.

We provide you with support 7 days a week, including Sundays and holidays.

# AUF EINEN BLICK | EN BREF | AT A GLANCE

## Ihre Mehrwerte

- Krankentagegeld ab dem ersten vereinbarten Tag bei krankheits- oder unfallbedingter Arbeitsunfähigkeit
- 7 Tage die Woche, auch an Sonn- und Feiertagen
- Ohne Geldsorgen in Ruhe genesen
- Keine Einkommensteuerpflicht für erhaltene Leistungen
- Beitrag steuerlich absetzbar

## Leistungen bei Arbeitsunfähigkeit

Je nach Vereinbarung

- Zahlung des Krankentagegeldes ab dem 8., 15. oder 31. Tag der Arbeitsunfähigkeit
- Zahlung des Krankentagegeldes wegen Unfallfolgen ab dem 1., 8., 15. oder 31. Tag der Arbeitsunfähigkeit

## Beginn der Leistungen

- 8. Tag Krankheit/1. Tag Unfall
  - 8. Tag Krankheit/8. Tag Unfall
  - 15. Tag Krankheit/1. Tag Unfall
  - 15. Tag Krankheit/15. Tag Unfall
  - 31. Tag Krankheit/31. Tag Unfall
- Je nach Beginn gelten andere Tarife.

Der Leistungsbeginn bei Arbeitsunfähigkeit wird als Zusatz hinter der Tarifbezeichnung angegeben (Beispiel: TF 1 8/8 = Leistungsbeginn ab 8. Tag Unfall und Krankheit).

Das Krankentagegeld kann nur in 5 EUR-Schritten versichert werden.

Mindestversicherungssumme: 5 €  
Höchstversicherungssumme: 200 €

Eine höhere Absicherung kann beantragt werden, bedarf jedoch einer gesonderten Genehmigung seitens der DKV Luxembourg.

## Vos avantages

- Indemnité journalière à partir du premier jour convenu en cas d'incapacité de travail suite à maladie ou accident
- 7 jours sur 7, dimanches et jours fériés compris
- Pour un rétablissement sans soucis d'argent
- Nos prestations ne sont pas soumises à l'impôt sur le revenu
- Cotisations déductibles des impôts

## Prestations en cas d'incapacité de travail

Selon accord

- Paiement de l'indemnité journalière à partir du 8<sup>e</sup>, 15<sup>e</sup> ou 31<sup>e</sup> jour d'incapacité de travail
- Paiement de l'indemnité journalière suite à un accident à partir du 1<sup>er</sup>, 8<sup>e</sup>, 15<sup>e</sup> ou 31<sup>e</sup> jour d'incapacité de travail

### Début des prestations

- 8<sup>e</sup> jour maladie/1<sup>er</sup> jour accident
- 8<sup>e</sup> jour maladie/8<sup>e</sup> jour accident
- 15<sup>e</sup> jour maladie/1<sup>er</sup> jour accident
- 15<sup>e</sup> jour maladie/15<sup>e</sup> jour accident
- 31<sup>e</sup> jour maladie/31<sup>e</sup> jour accident

Autres tarifs selon le début.

Le début des prestations en cas d'incapacité de travail est mentionné en tant que supplément après la désignation du tarif (Exemple : TF 1 8/8 = début des prestations à partir du 8<sup>e</sup> jour de l'accident ou de la maladie).

L'indemnité journalière de maladie ne peut être assurée que par multiple de 5 €.

Montant minimal assuré : 5 €  
Montant maximal assuré : 200 €

Une couverture plus élevée peut être demandée, mais nécessite une autorisation particulière de la part de la DKV Luxembourg.

### Your added value

- Daily sickness payments from the first agreed day in cases of incapacity to work due to illness or accident
- Daily payments 7 days a week, including Sundays and holidays
- Recover without financial worries
- Payments are not subject to income tax
- Premiums are tax-deductible

### Benefits in case of incapacity to work

- Depending on the contractual agreement
- Payment of daily sickness benefits starting from day 8, 15 or 31 since the incapacity has been determined
- Payment of daily sickness benefits due to accident from day 1, 8, 15 or 31 of the incapacity

### Commencement of cover

- 8<sup>th</sup> day illness/1<sup>st</sup> day accident
- 8<sup>th</sup> day illness/8<sup>th</sup> day accident
- 15<sup>th</sup> day illness/1<sup>st</sup> day accident
- 15<sup>th</sup> day illness/15<sup>th</sup> day accident
- 31<sup>st</sup> day illness/31<sup>st</sup> day accident

Depending on the commencement different tariffs apply.

Commencement of insurance coverage during incapacity to work is listed as an appendix after the relevant tariff (Example: TF 1 8/8 = commencement of coverage from 8<sup>th</sup> day of accident or illness onwards).

The daily sickness allowance can only be insured in € 5 amounts.

Minimum insurance sum: € 5  
Maximum insurance sum: € 200

A higher coverage can be applied for, but requires a separate approval from DKV Luxembourg.

Diese Tarife gelten in Verbindung mit dem Bedingungsteil der Allgemeinen Versicherungsbedingungen (AVB) für die Krankentagegeldversicherung.

## 1. VERSICHERUNGSFÄHIGKEIT

Nach **Tarif TF 1 + TF 2 (Freiberufler)** und **Tarif TS 1 + TS 2 (Selbstständige)** ist versicherungsfähig, wer seine Tätigkeit bzw. seinen Beruf (Art. 91 Abs. 1 Ziff. 1 Einkommenssteuergesetz) selbstständig ausübt und hieraus regelmäßig Einkünfte hat. Wirkungsbereich oder ständiger Wohnsitz der versicherten Person müssen im Großherzogtum Luxemburg liegen. Das Höchstaufnahmearter beträgt 60 Jahre.

## 2. GELTUNGSBEREICH

Der Geltungsbereich erstreckt sich auf Luxemburg und/oder Ihr Wohnortland. Bei im europäischen Ausland akut eingetretenen Krankheiten oder Unfällen wird das Krankentagegeld im vertraglichen Umfang für die Dauer einer medizinisch notwendigen Heilbehandlung in einem öffentlichen Krankenhaus gezahlt, sofern keine anderweitige Vereinbarungen geschlossen wurden.

## 3. MONATLICHER BEITRAG

Der Monatsbeitrag wird auf der Grundlage unserer aktuell gültigen Tarifbeiträge für Sie individuell kalkuliert.

## 4. TARIFLEISTUNGEN

Bei Arbeitsunfähigkeit nach § 1 AVB (auch an Sonn- und Feiertagen) wird ab vereinbartem Leistungsbeginn Krankentagegeld in vertraglicher Höhe gezahlt. Innerhalb der Vertragsdauer wird für dieselbe Krankheit oder denselben Unfall und deren Folgen wie folgt geleistet:

- **max. 350 Tage in den Tarifen TF 1 + TS 1**
- **max. 715 Tage in den Tarifen TF 2 + TS 2**

Diese Höchstleistungsdauer umfasst auch Tagesgeldregelungen für zeitlich getrennte Arbeitsunfähigkeit. Verursachen verschiedene Krankheiten oder Unfälle gleichzeitig Arbeitsunfähigkeit, wird die Versicherungsleistung auf die Höchstleistungsdauer je Krankheit oder Unfall angerechnet.

## 5. BERUFSUNFALL UND BERUFSKRANKHEIT

Sind in dem Versicherungsschutz eingeschlossen.

Ces tarifs sont valables conformément aux Conditions Générales d'Assurance (CGA) relatives à l'assurance indemnité journalière de maladie.

## 1. ADMISSIBILITÉ À L'ASSURANCE

Sont assurables aux termes des **tarifs TF 1 + TF 2 (professions libérales)** et **tarifs TS 1 + TS 2 (indépendants)** les personnes exerçant une profession libérale ou une activité indépendante en tirant des revenus réguliers (article 91, paragraphe 1, point 1 de la loi relative à l'impôt sur le revenu). Le lieu d'activité ou le domicile permanent de l'assuré doivent se trouver au Grand Duché de Luxembourg. Âge limite pour la souscription : 60 ans.

## 2. DOMAINE DE VALIDITÉ

Le domaine de validité s'étend sur tout le Luxembourg et/ou le pays de votre domicile permanent. En cas de maladie aiguë ou d'accident survenu(e) dans un pays européen, l'indemnité journalière est payée dans l'étendue convenue au contrat pour la durée d'un traitement médical dans un hôpital public, sauf accord contraire.

## 3. COTISATION MENSUELLE

Votre cotisation mensuelle est calculée individuellement sur la base de nos tarifs actuellement en vigueur.

#### 4. PRESTATIONS TARIFAIRES

En cas d'incapacité de travail aux termes du § 1 des CGA (valable également les dimanches et jours fériés), le contractant recevra à compter de la date de début des prestations, l'indemnité journalière de maladie dont le montant est fixé par le contrat. Pendant la période de validité du contrat, les prestations versées au titre de la même maladie, du même accident ou leurs suites sont consenties comme suit :

- **pour 350 jours au maximum pour les tarifs TF 1 + TS 1**
- **max. 715 jours au maximum pour les tarifs TF2+ TS 2**

Cette durée maximale de prestations inclut également les indemnités journalières de maladie versées au titre d'une incapacité de travail à intervalle. Lorsque l'incapacité de travail résulte de plusieurs maladies ou accidents simultanés, la prestation d'assurance est imputée sur la durée maximale de prestations pour chaque maladie ou accident.

#### 5. ACCIDENTS DE TRAVAIL ET MALADIES PROFESSIONNELLES

Sont couverts par la garantie.

These tariffs to daily sickness benefit insurance only apply in conjunction with the General Conditions of Insurance (GCI) for cost of illness insurance.

#### 1. INSURABILITY

According to the **tariffs TF 1 + TS 1 (freelance professionals)** and **tariffs TS 1 + TS 2 (self-employed professionals)**, persons are eligible for insurance are defined as those who work independently and generate their regular income from said profession (article 91, section 1, figure 1 of income tax legislation). The insured person's business activity or permanent place of residence must be based in the Grand Duchy of Luxembourg. Age limit for the conclusions of insurance: 60 years.

#### 2. SCOPE

The scope of insurance covers Luxembourg and/or your country of residence. In cases where acute illness or accidents occur during sojourns in other countries within Europe, daily sickness benefit will be paid as stipulated in the contract for the duration of hospital treatment which is deemed medically necessary in a state hospital, unless contractual provisions state otherwise.

#### 3. MONTHLY PREMIUMS

Your monthly payment of instalments is calculated individually on the basis of our tariffs currently valid.

#### 4. TARIFF BENEFITS

In cases where persons insured are incapacitated for work as defined in § 1 conditions (including Sundays and public holidays), daily sickness benefit is paid in accordance with the contractual amount as of the time period stipulated in the contract. Coverage for the duration of insurance in respect of the same illness or the same accident and the consequences of these is given as follows:

- **for a maximum of 350 days with tariff TF 1 and TS 1**
- **for a maximum of 715 days with tariff TF 2 and TS 2**

This maximum coverage period also includes sickness benefit payments relative to separate periods of incapacity to work. Should incapacity to work occur as a simultaneous result of different illnesses or accidents, then insurance coverage is given in accordance with the maximum coverage period per illness or accident.

#### 5. INDUSTRIAL ACCIDENTS AND ILLNESSES

Are included in the insurance coverage.

## KONTAKT | CONTACT

DKV Luxembourg S.A.  
11-13, rue Jean Fischbach · L-3372 Leudelange  
T +352/42 64 64-1 · F +352/42 64 64-250  
info@dkv.lu · www.dkv.lu

R.C. Luxembourg, B 45 762  
Société Anonyme

Postanschrift · Adresse postale · Postal address:

DKV Luxembourg S.A.  
B.P. 845 · L-2018 Luxembourg

Cette traduction n'est valable qu'à titre d'information. La seule version légale est la version allemande.

This translation is for information purposes only. The legal conditions of the policy are as laid down in the German version.